

**Урок 04/10/2021 Lesson 04/10/2021**  
**VELYKDEN' (PAS'HA) - Ukrainian EASTER**  
**The Pysanky & Krashanky are traditional Ukrainian**  
**Easter eggs**  
**ВЕЛИКДЕНЬ (ПАСХА)**  
**Писанки та крашанки - традиційні українські**  
**великодні яєчка**



ВЕЛИКДЕНЬ (від слів Великий та День) або ПАСХА - свято воскресіння Христового. В Україні здебільшого святкують православну Пасху. Як правило, вона відзначається пізніше за католицьку, але іноді їхня дата може співпадати. Цьогоріч православний Великдень відзначатимуть 2 травня, тоді як всі інші християни вже відсвятили Easter 4 квітня.

Ukrainian Easter called VELYKDEN' (from the words Velykyy - Great and Den - Day) or PAS'HA - the celebration of Jesus Christ resurrection. The Orthodox Easter Velykden' are widely celebrated in Ukraine. Usually, this holiday is later than Catholic Easter, but sometimes their dates can be the same. This year orthodox Velykden' is celebrated on May, 2nd when all other christians already celebrated Easter on April, 4th.



Українці мають давню традицію кольорових великодніх яєчок. Різні куточки країни мають власні неповторні візерунки. Також існує біля 40! видів мистецьких технік розпису яєць. Найпопулярніші з них - крашанки (від сл. красити) та писанки (від сл. писати).

Ukrainians have an old tradition of coloring Easter eggs. Different parts of the country have their own unique patterns. There are also about 40! different techniques of egg art. The Krashanky (from the word Krasyty - to color) and Pysanky (from the word to paint) are the most popular among them.

Крашанки - це варені яєчка, пофарбовані звичайною харчовою фарбою. Вони можуть виглядати так:

Krashanky are boiled eggs, colored by regular food coloring. They can look this way:



Крапанки - великодні яєчка у крапочку.

Krapanky are dotted easter eggs.



Дряпанки - пофарбовані яєчка, де візерунки видряпаються, вишкрібаються.

Dryapanky are colored eggs with scratched out patterns.

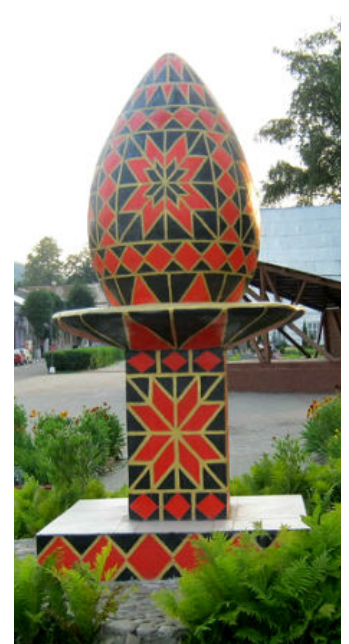


Декоративні бісерні яєчка також популярні в Україні.  
Beads art decorative eggs are also popular in Ukraine.



Українці настільки люблять і шанують великодні яєчка, що навіть встановлюють пам'ятники писанкам, як наприклад оцей червоний монумент на острові Хортиця у Запоріжжі (місце перебування козаків):

Ukrainians are very proud of their easter eggs and love it a lot. They even have easter eggs monuments, like this one located on the island of Khortytsya in the city of Zaporizhzhya (the place where Cossacks used to live):



У місті Коломия на Заході України діє єдиний у світі музей великодніх яєчок і його будівля також має форму писанки, що є найбільшим пасхальним яйцем у цілому світі!

There is the one and only easter eggs museum in the city of Kolomyja, Western Ukraine and its building has the egg shape too! Actually, that building is the largest easter egg in the whole world!



Друга за розміром писанку у світі знаходиться на іншому континенті - у канадському місті Вегревіль, провінція Альберта, де проживає багато вихідців з України. Це гігантська скульптура великоднього яйця завширшки 9 м й заввишки з триповерхову будівлю, вагою 2,5 тонни.

The second largest pysanka in the world is located on another continent, in Vegreville, Canada. It belongs to the province of Alberta where a lot of Ukrainians reside. It is a giant aluminum sculpture of 31 ft long and 3 and a half stories high, weighing 5,512 lb.

Окрім великодніх яєчок українські господині тільки до цього свята раз на рік печуть особливий солодкий хліб з родзинками - Паску. Такі пасочки зображені на світлині нижче:

Beside the easter eggs, once a year for this holiday only Ukrainian housewives bake special sweet easter bread with raisins called PASKA. This kind of bread you can see on a picture below:

